

Туксаитова Райхан Омерзаковна

д-р филол. наук, профессор

Омарова Гульнар Турсуновна

магистр, старший преподаватель

Куценова Гульжихан Ануарбековна

канд. филол. наук, старший преподаватель

НАО «Казахский агротехнический исследовательский

университет им. С. Сейфуллина»

г. Астана, Республика Казахстан

РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ В УПОТРЕБЛЕНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В СТУДЕНЧЕСКИХ НАУЧНЫХ РАБОТАХ

Аннотация: в статье рассматриваются наиболее распространённые речевые ошибки при употреблении технической терминологии в студенческих и научных текстах в области энергетики и инженерии. Анализируются причины некорректного использования терминов, влияние языковой неточности на точность и качество научного изложения. Приводятся примеры типичных ошибок и рекомендации по их устранению. Особое внимание уделяется роли академического руководства и институциональных стандартов в формировании корректного терминологического употребления, а также значимости раннего обучения терминологии в первые годы обучения студентов.

Ключевые слова: техническая и энергетическая терминология, ГОСТ, англицизмы, транслитерация, профессиональная лексика.

В условиях стремительного развития энергетики и технических наук точность и корректность терминологии имеет особую важность. Технические термины служат не просто словами, а точными обозначениями научных понятий, и их искажение приводит к нарушению логики, снижению научной ценности и достоверности текста.

Кроме того, объём междисциплинарной информации постоянно растёт, что делает владение терминологией не только необходимым навыком, но и ключевым компонентом профессиональной компетентности будущих специалистов. Студенты, сталкиваясь с большим количеством новых терминов, нередко пытаются интуитивно определить смысл слова, опираясь на бытовые значения, что становится причиной ошибок. Иногда термин употребляется верно, но в неверном контексте, что также снижает точность научного изложения.

Студенческие научные работы, курсовые, статьи и отчёты часто содержат терминологические ошибки, связанные как с недостаточным владением специальной лексикой, так и с отсутствием навыков работы с профессиональными источниками. Поэтому изучение типичных ошибок и разработка рекомендаций по их устранению является актуальной задачей [1].

Техническая терминология – это система специальных слов и словосочетаний, используемых для обозначения явлений, процессов и объектов в сфере техники и энергетики. Особенности технических терминов:

- однозначность;
- системность и стандартизированность;
- логическая точность;
- отсутствие эмоциональности [6].

Студенты иногда стремятся «украшать» текст эмоционально окрашенными выражениями или описательными оборотами, что нарушает научную строгость. Например, конструкции «очень высокая мощность», «чрезвычайно сильный ток» в техническом стиле считаются неоправданными.

Неправильное употребление терминов приводит к искажению смысла и снижает научную ценность работы. Наиболее частая ошибка – некорректное раскрытие смысла технического понятия, например, когда студент путает термины «электрическая мощность» и «энергия», предоставляя бытовое определение вместо точного научного. Это происходит из-за отсутствия работы с нормативными источниками: ГОСТами, учебниками, справочниками. Например, в исследовании Валиуллина и Черновой анализируется несовершенство терминологии в

публикациях по развитию объектов электроэнергетики, где отмечается неоднозначное употребление терминов «энергетическая система» и «энергосистема», что приводит к затруднённому восприятию результатов исследования [2]. Это подтверждает важность строгого следования терминологическим нормам и стандартам, особенно в опубликованных исследованиях по энергетике.

Вторая распространённая ошибка – смешение терминов разных научных областей. Например, использование физического термина «импульс» в контексте электротехники вместо корректного «пусковой ток».

Третья ошибка – неуместное использование англицизмов. Английский язык активно используется в технической сфере, однако применение англицизмов должно быть обоснованным и соответствовать контексту. Например:

- использование английского слова при наличии точного русского аналога («power» вместо «мощность»);
- неправильная транслитерация («инвертор» как «invertor»).

В современных студенческих текстах также наблюдается заимствование терминов из популярной технической блогосферы, где допускаются упрощения или неверные толкования. Например, «output» используется как самостоятельный термин без перевода, хотя корректный вариант – «выходной сигнал» или «выходная мощность», в зависимости от контекста [7].

Четвёртая ошибка – неточность терминологических сочетаний. Некорректные словосочетания:

- «высокая электрическая проводимость материала» заменяется ошибочным «большая проводимость электричества»;
- «тепловая энергия» путается с «теплота».

Пятая ошибка – орфографические и морфологические ошибки в терминах. Например: «электроэнергетика» пишут как «электро энергетика»; «непрерывность» как «неприрывность».

Шестая ошибка – неправильное сокращение терминов. Например: «ЭЭ» вместо «ЭЭЭ» (электрическая энергия); «ТЭК» пишут как «ТЭЦ» по ошибке [3].

Основные причины терминологических ошибок: недостаточное знание профессиональной лексики, использование непроверенных интернет-источников, отсутствие навыков работы с научной литературой, перенос бытовых значений в научный текст, влияние разговорной речи и соцсетей.

Значительную роль играют и образовательные пробелы: в ряде случаев студенты начинают работать над научными проектами уже на первых курсах, когда их терминологическая подготовка ещё недостаточна. В результате они копируют термины из чужих работ, не всегда понимая их смысл. Например, анализ аннотаций выпускных работ студентов инженерных специальностей показал, что основными ошибками были неправильный выбор лексики и неверное употребление технических терминов (например, термин «efficiency» употреблялся без уточнения контекста, что снижало точность передачи научного содержания) [8]. В таких случаях терминология перестаёт выполнять свою основную функцию – однозначное и точное обозначение понятия, что негативно сказывается на интерпретации результатов исследования.

Все перечисленные ошибки влияют на качество научных работ, так как неправильное употребление терминов приводит к:

- искажению научного смысла;
- неполному или неверному раскрытию темы;
- снижению академической ценности исследования;
- снижению оценки работы;
- недопониманию со стороны научного руководителя или рецензента [5].

В энергетической сфере это особенно критично, так как неверная трактовка понятия может привести к реальным техническим ошибкам.

Способы устранения терминологических ошибок.

1. Работа с нормативными источниками: ГОСТ 7.0.12–2011, ГОСТ 2.105–2019, отраслевые словари и энциклопедии.
2. Использование профессиональных учебников по энергетике и анализ терминов из справочников и монографий.

3. Сопоставление русских и английских терминов; англизмы использовать только при необходимости и после проверки в словарях терминов.

4. Рецензирование и редактирование: студент должен перечитывать текст, исправлять неточности, пользоваться орфографическими сервисами [4].

Дополнительно рекомендуется развивать навыки научного письма через практические задания, анализ публикаций из профессиональных журналов и консультации с преподавателями отраслевых дисциплин. Эффективны терминологические диктанты, тесты и практикумы для усвоения точных определений и правильного контекстного употребления терминов.

Подводя итог, можно отметить, что корректное употребление технических терминов играет ключевую роль в формировании качественного научного текста в области энергетики и технических специальностей. Терминологические ошибки искажают смысл, снижают научную ценность работы и затрудняют профессиональное общение. Повышение терминологической грамотности возможно только при систематической работе с нормативными документами, профессиональной литературой и словарями. Грамотное использование терминов повышает научную культуру будущих специалистов и способствует развитию профессиональных компетенций.

Список литературы

1. История энергетической техники / Л.Д. Белькинд, О.Н. Веселовский, И.Я. Конфедератов [и др.]. – М.: ГЭИ, 1960. – 665 с.
2. Валиуллин К.Р. О несовершенстве терминологии в области развития объектов электроэнергетики / К.Р. Валиуллин, А. Чернова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Энергетика». – 2022. – №22(2). – С. 37–44. DOI 10.14529/power220204. EDN CWJLOX
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. – М.: УРСС, 2008. – 144 с.
4. Иваницкая Е.В. Трансформация научного стиля в условиях меняющейся коммуникационной среды / Е.В. Иваницкая // Особенности современной научной статьи. Язык и текст. – 2016. – Т. 3. №2. – С. 62–75.

5. Касаткин Л.Л. Фонетика современного литературного языка / Л.Л. Касаткин. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2003. – 224 с.
6. Словарь энергетических терминов (казахско-русско-английский): свыше 8000 терминов и фраз / А.Б. Алияров, Б.К. Алияров, М.Б. Алиярова [и др.]. – Алматы: Нур-Принт, 2016. – 417 с. EDN ZVBUWP
7. Lemoine D. Technical Vocabulary in Online Engineering Blogs: Misuse and Simplification / D. Lemoine, D. Boulanger // Journal of Technical Writing and Communication. – 2019. – Vol. 49. No. 4. – P. 429–448.
8. Petrov A. Analysis of Terminology Use in Student Engineering Theses / A. Petrov // Procedia Computer Science. – 2020. – Vol. 176. – P. 3101–3108.